

## **1.- INTRODUCTION**

Le présent document fixe les conditions qui régissent l'utilisation de cette plateforme de paiement, exclusivement utilisée pour procéder au paiement des services qui auront été fournis ou qui seront fournis par NORAKTRAD, S.L., après remise au client de la facture ou du devis correspondant.

En utilisant cette page, vous consentez à vous soumettre à ces Conditions Générales, c'est pourquoi nous vous prions de lire attentivement ce document et, si vous n'êtes pas d'accord avec l'une ou l'autre des Conditions fixées, ne pas utiliser cette passerelle de paiement pour régler le service fourni par NORAKTRAD, S.L.

## **2.- À PROPOS DE NOTRE ENTREPRISE**

NORAKTRAD, S.L. est une entité juridique spécialisée dans la prestation de services liés à l'usage des langues, comme la traduction, l'interprétation, la rédaction et la correction de textes et autres services apparentés, qui offre actuellement des services linguistiques dans toutes les langues et dans tous les secteurs (technologique, médico-pharmaceutique, juridique...).

Noraktrad, S.L. a son siège à Madrid, dans la rue Pinos Alta n° 66 (28029, Madrid). Elle est inscrite au Registre du Commerce de Madrid, Tome 5.620, Feuille 67, Section 8, Page M-91958 et son Code d'Identification Fiscale (C.I.F.) est B-80547748.

Notre vocation d'ouverture à l'international nous a amenés à ouvrir des bureaux dans diverses localités, tant au niveau national qu'au niveau international : Barcelone, Gijón, Vigo, Îles Baléares, Valencia, Munich, Francfort, Berlin, Düsseldorf, Londres, Vienne, Zurich, Luxembourg et aux Pays-Bas, ainsi que des filiales à Miami (Norak Translations LLC) et à Hong Kong (Norak Asia Pacific LTD).

Vous pouvez nous contacter soit par téléphone (+34) 915 199 265, soit par courrier électronique : [centralnorak@norak.com](mailto:centralnorak@norak.com)

## **3.- CONDITIONS DE SERVICE**

Cette passerelle ne vous permettra pas de contracter un service linguistique parmi ceux proposés par NORAKTRAD, S.L., mais de régler par carte de crédit les services préalablement contractés.

L'acceptation de ces conditions implique que vous êtes majeur et que vous ferez un usage correct de cette passerelle, en payant la somme qui figure sur la facture ou le devis que vous aurez préalablement reçu. NORAKTRAD, S.L. se réserve le droit d'exercer toutes les actions pertinentes pour réclamer les arriérés imputables au paiement incorrect de la somme due.

## **4.- RESPECT DE LA VIE PRIVÉE ET CONFIDENTIALITÉ**

Toutes les données que vous pourrez nous fournir durant l'utilisation de cette passerelle de paiement seront traitées conformément aux dispositions de la législation en vigueur, puisque Noraktrad, S.L. applique toutes les mesures de sécurité exigées par l'Agence Espagnole de

Protection des Données, où les fichiers sont inscrits conformément à la Loi. En utilisant cette passerelle, vous consentez au traitement desdites informations et données, et déclarez que toutes les informations ou données que vous nous fournissez sont véridiques et conformes à la réalité.

NORAKTRAD, S.L. ne vous demandera que les données nécessaires à la prestation du service requis et c'est à cette unique fin qu'elles seront utilisées. Nous vous garantissons la confidentialité des données fournies et nous vous assurons qu'en aucun cas elles ne seront cédées en vue d'une autre utilisation sans que nous ayons reçu le consentement préalable et exprès de nos clients.

## **5.- MOYENS DE PAIEMENT**

Sur cette passerelle, vous pourrez utiliser vos cartes VISA et MASTER CARD. En utilisant votre carte sur cette passerelle, vous confirmerez que vous êtes le propriétaire de la carte de crédit.

NORAKTRAD, S.L., n'a pas accès aux données relatives à la carte de crédit que vous introduirez pour effectuer le paiement, puisque ces données seront directement transmises à l'entité bancaire.

Notre TPV virtuel ne peut réaliser que des opérations garanties (Achats Électroniques Sécurisés) pour lesquelles le titulaire aura été authentifié avec succès (par l'introduction de son mot de passe), aucune transaction SSL ni AES ne pouvant être réalisée si la Banque émettrice n'identifie pas le titulaire.

## **6.- PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE ET INTELLECTUELLE**

Tout contenu de la passerelle de paiement, y compris les noms commerciaux, logos, graphismes, etc., sont la propriété de NORAKTRAD, S.L., ou celle de tiers qui nous ont cédé les droits pertinents pour leur utilisation, c'est pourquoi ils sont protégés par des droits de propriété industrielle et intellectuelle conformément à la législation en vigueur.

Tout usage que vous feriez de ce matériel requerra notre autorisation expresse, de sorte que vous serez responsable de l'atteinte auxdits droits de propriété industrielle et intellectuelle que vous pourriez commettre en utilisant cette passerelle de paiement, car la présence de ces signes distinctifs sur ladite passerelle n'implique en aucune façon la cession des droits à quelque fin que ce soit.

## **7.- LÉGISLATION APPLICABLE ET JURIDICTION**

L'utilisation de cette passerelle de paiement sera régie par la législation espagnole, et tout différend survenant ou étant lié à l'utilisation de cette dernière sera soumis à la juridiction espagnole.

Si vous agissez en tant que consommateur, rien dans la présente clause n'affectera les droits que la législation en vigueur vous reconnaît en tant que tel.